

**Bedienungsanleitung Maschinen-Gelenkleuchte TC-D 18W**  
**Assembly Instructions for Machine-Luminaire with Friction Arm FSQ-18**  
**Mode d'emploi de la lampe articulée à usage professionnel TC-D 18W**  
**Istruzioni d'uso Lampada a braccio snodabile per illuminazione macchine TC-D 18W**  
**Gebruiksaanwijzing scharnierlamp voor machines TC-D 18W**  
**Instrucciones de manejo de la lámpara articulada para máquinas TC-D 18W**  
**Instruções de utilização de candeeiro articulado para máquinas TC-D 18W**  
**Kullanım Kilavuzu Mafsallı Makine Lambası TC-D 18W**  
**Csuklókaros lámpa – TC-D 18W Kezelési Utasítás**  
**Brugsanvisning Leddelt Maskinlampe TC-D 18W**  
**Bruksanvisning Ställbar länkarm-maskinbelysning TC-D 18W**  
**Bruksanvisning for maskin-leddlampe TC-D 18W**  
**Käyttöohje Koneen nivelvartinen valaisin TC-D 18W**  
**Kasutusjuhend Liigendiga masinavalgusti TC-D 18W**  
**Instrukcja obsługi przegubowej maszynowej oprawy oświetleniowej TC-D 18W**  
**Návod k obsluze strojní svítidly s kloubem TC-D 18W**  
**Navodilo za uporabo Strojna zgibna svetilka TC-D 18W**  
**Návod na obsluhu strojného svietidla s kĺbom 1 x TC-D 18W**  
**Инструкция по эксплуатации шарнирного рабочего светильника TC-D 18W**

Type/Tipo/Modelos/Model/Typ/Тууппи/Tüüp/Típus/Tip/Тип

223.95.01.1 / K760131 / G112390

Netzspannung:  
 Supply voltage:  
 Tension d'alimentation:  
 Tensione di rete:  
 Netzspanning:  
 Tensión de la red:  
 Tensão de rede:  
 Pebeke voltajý:  
 Netzspænding:

Nätspänning:  
 Nettspenning:  
 Verkköjännite:  
 Vörguþing:  
 Napiecie sieciowe:  
 Síťové napítí:  
 Hálózati feszültség:  
 Omrežna napetost:  
 Sieťové napätie:  
 Сетевое напряжение:

**230V AC  
50Hz**

**230 V AC  
50 Гц**

Schutzart:  
 Protection class:  
 Mode de protection:  
 Grado di protezione:  
 Beschermlasse:  
 Tipo de protecció:  
 Tipo de protecção:  
 Koruma türü:

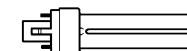
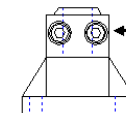
Beskyttelsesklasse:  
 Skyddsklass:  
 Beskyttelsesklasse:  
 Suojausluokka:  
 Kaitseliik:  
 Klasa ochrony:  
 Druh ochrany:  
 Védelmi osztály:  
 Vrsta zašēite:  
 Класс защиты:

**IP 54**



### A) Aufstellen der Leuchte / Erstinbetriebnahme

- Nach dem Auspacken die Leuchte mit dem mitgelieferten Aufschraubflansch mit 4 geeigneten Schrauben an der vorgesehenen Stelle befestigen. Tischflächen müssen glatt und eben und sollten nicht gereinigt sein. Alternativ kann der Flansch auch mit der als Zubehör erhältlichen Tischklemme oder dem Wandwinkel verschraubt werden.
- Leuchtenarm in die gewünschte Stellung bringen - gegebenenfalls Gelenkeinstellung überprüfen (siehe Punkt B).
- Um die Abbremsung der Schwenkbewegung der Leuchte zu erhöhen, die beiden Innensechskantschrauben in der Befestigung leicht festziehen.
- Passendes Leuchtmittel TC-D 18W, Fassung G24 d-2 einsetzen (siehe Punkt C), z.B. OSRAM DULUX-D 18W/840 neutralweiß
- Netzstecker einstecken und Leuchte mit dem Schalter im Gelenkarm einschalten.
- Das Lampengehäuse erfüllt die hohe Schutzart IP 54 (staub- und spritzwassergeschützt), die Leuchte darf bei entsprechenden Umgebungsbedingungen eingesetzt werden.  
**HINWEIS: Der Gummi-Schukostecker entspricht bauartbedingt nur der Schutzart IP 44!**

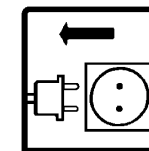


### B) Gelenkeinstellung

Die Leuchte ist mit Reibungsgelenken ausgestattet. Zum Verstellen der Leuchte müssen die Flügelmuttern an den Gelenken nicht geöffnet werden. Diese dienen lediglich dazu, eine einmalige Grundeinstellung der Reibung vorzunehmen bzw. diese gelegentlich nach zu justieren.

### C) Lampenwechsel

- Netzstecker ziehen und Leuchte einige Minuten abkühlen lassen.
- Die Befestigungsschrauben der Lampenabdeckung entfernen und Scheibe abnehmen. Dabei unbedingt vermeiden, dass der Innenreflektor mit bloßen Fingern berührt wird, da das natürliche Hautfett die Reflektionseigenschaften verschlechtert.
- Defektes, abgekühltes Leuchtmittel durch eine seitliche Bewegung aus der Fassung herausziehen und gegen eine Kompaktleuchtstofflampe gleicher Leistung und Bauart auswechseln.
- Leuchte in umgekehrter Reihenfolge wieder montieren. Dabei unbedingt auf korrekten Sitz und einwandfreien Sitz der Scheibenabdichtung achten, um die höhere Schutzart sicherzustellen!



### HINWEISE:

Aus technischen Gründen benötigen Kompaktleuchtstofflampen einige wenige Minuten bis zum Erreichen der vollen Lichtleistung.

### Beschädigtes Schutzglas und defekte Dichtungen sofort ersetzen!

Reinigung: Leuchte am besten mit einem feuchten Tuch reinigen. Keine schleifenden oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.

**Zur Vermeidung von Gefährdungen darf eine beschädigte äußere flexible Netzanschlussleitung dieser Leuchte ausschließlich vom Hersteller, seinem Servicevertreter oder einer vergleichbaren Fachkraft ausgetauscht werden.**

Ersatzteilliste	Art.-Nr.		Art.-Nr.	Art.-Nr.
Wippschalter	322.09	Vorschaltgerät	86.050	Lampe 18W/840 375.00
Fassung G24 d-2	80.033	Aufschraubflansch 60x60	005.95	
Schalterkappe	329.02	Schutzscheibe inkl. Dichtung	356.03	

**A) Installation of the luminaire / First putting into operation**

- After unpacking fix the srewdown-base coming together with the luminaire with 4 suitable screws to the intended place. The mounting surface has to be smooth and even and should not be sloped. Alternatively the base can be screwed together with a table clamp or a wall bracket which are available as extra option.
- For increasing the friction-control of the rotating movement of the luminaire, tighten the two allen screws in the base.
- Put the lighting arm into the desired position – check the friction setting of the joints and re-adjust it if necessary (*refer to B*).
- Insert suitable lamp FSQ-18 into the lampholder G24 d-2 (*refer to C*), e.g. OSRAM DULUX-D 18/840 cool white.
- Put in the plug into the socket outlet and switch on the lamp by means of the switch in the arm.
- As the lighting fixture meets the high protection class IP 54 (protected against dust and water spray) it is allowed to use the fitting in corresponding surroundings (e.g. at machines). **REMARK: For technical reasons the plug doesn't meet IP 54. Depending on plug-system it is IP 44 or IP 20 only!**

**B) Adjustment of friction control**

The luminaire is equipped with friction joints. For adjusting the luminaire the wing nuts have not to be opened! The only function of those is to find a basic friction setting initially resp. to re-adjust it occasionally.

**C) Changing the lamp**

- Tear off the plug from the socket outlet and let the lamp cool down for some minutes.
- Loosen the screws of the lamp cover and remove the screen. Avoid touching the inner reflector with pure fingers in any case, because the natural fat of the skin reduces the reflective properties of the material.
- Put the defective lamp out of the lampholder by a lateral movement and exchange it for a new compact fluorescent lamp of the same wattage and type.
- Reassemble the fitting in reverse order again. Take care to place the gasket of the lamp cover correctly and check whether the gasket is uninjured to ensure the higher protection class!

**REMARKS:**

For technical reasons compact fluorescent lamps need a few minutes until achieving full light output.

**Replace broken lamp cover or defective gaskets immediately!**

Cleaning: We recommend using a moist rag. Don't use scouring or grinding detergents.

*To prevent any risks for health, a defective flexible power cord of this luminaire should be replaced only by the manufacturer, his after-sales service partner or a similar trained specialist.*

List of spareparts / References			
Rocker switch	322.09	Ballast	86.050
Lampholder G24 d-2	80.033	Screwdown base	005.95
Protective cap for the switch	329.02	Lamp cover c/w gasket	356.03
Lamp FSQ 18W/840	375.00		

**A) Installation de la lampe / Première mise en service**

- Après l'avoir sortie de son emballage, fixer la lampe et la bride fournie avec 4 vis appropriées à l'endroit prévu. Les surfaces de la table doivent être lisses, horizontales et ne pas présenter d'inclinaison. La bride peut également être vissée avec la pince de table (disponible en option) ou bien l'équerre murale.
- Pour augmenter l'effet de frein au niveau de l'articulation de la lampe, revisser légèrement les deux vis à six pans creux dans la fixation.
- Amener le bras de la lampe dans la position souhaitée. Le cas échéant, contrôler le réglage des articulations (*cf. point B*).
- Mettre en place l'ampoule TC-D 18W appropriée, la douille G24 d-2 (*cf. point C*), par exemple : OSRAM DULUX-D 18/840 cool white.
- Mettre la fiche d'alimentation dans la prise électrique et allumer la lampe en actionnant l'interrupteur situé sur le bras articulé.
- Le carter de la lampe satisfait le haut niveau de protection IP 54 (protection contre les poussières et les projections d'eau), la lampe peut être utilisée dans les environnements correspondants. **REMARQUE : pour des raisons de construction, la fiche d'alimentation en caoutchouc ne satisfait pour sa part que le niveau de protection IP 44 !**

**B) Réglage des articulations**

La lampe est équipée d'articulations à friction. Pour déplacer la tête de la lampe, ne pas dévisser les écrous à oreilles des articulations. Ceux-ci servent uniquement à procéder au réglage initial du niveau de friction souhaité et de temps à autres à le réajuster.

**C) Changement d'ampoule**

- Extraire la fiche d'alimentation hors de la prise électrique et laisser la lampe refroidir quelques minutes.
- Enlever les vis de fixation du couvercle de la lampe et retirer le verre de protection. Ce faisant, veiller impérativement à ce qu'aucun contact direct entre des doigts nus et le réflecteur interne ne se produise : la graisse naturelle de la peau détériore les propriétés de réflexion.
- Extraire hors de la douille l'ampoule défectueuse et refroidie par un mouvement latéral et l'échanger contre une autre ampoule (tube au néon) de même puissance et de même type.
- Remonter la lampe dans l'ordre chronologique inverse. Ce faisant, veiller à ce que le joint du verre de protection soit remis parfaitement en position afin que le niveau de protection élevé soit effectivement assuré !

**REMARKES:**

Pour des raisons d'ordre technique, les ampoules fluorescentes compactes ont besoin de quelques minutes de fonctionnement avant de générer toute leur puissance lumineuse.

**Remplacer immédiatement tout verre de protection endommagé et tout joint défectueux !**

Nettoyage: nettoyer la lampe de préférence avec un chiffon humide. Ne jamais utiliser de produit de nettoyage abrasif ou récurant.

*Pour prévenir les risques d'accident, un cordon d'alimentation flexible externe endommagé de la présente lampe ne doit être remplacé que par le fabricant, son agent de service-après-vente ou un autre personnel disposant d'une qualification comparable.*

Liste des pièces de rechange / Références			
Commutateur bistable	322.09	Ballaste	86.050
Douille G24 d-2	80.033	Bride 60x60	005.95
Protège-commutateur	329.02	Joint de protection	356.03
Ampoule TC-D 18W/840	375.00		

**A) Installazione della lampada / prima messa in funzione**

- Dopo aver tolto la lampada dal suo imballo, fissarla nel punto a ciò previsto mediante l'apposita flangia femmina fornita in dotazione utilizzando 4 viti idonee. Le superfici dei tavoli devono essere lisce e uniformi e non devono presentare inclinazioni. In alternativa la flangia può essere avvvitata anche insieme alla pinza da tavolo o alla staffa a muro disponibili come accessori.
- Per aumentare il frenaggio del movimento oscillatorio della lampada, nello staffaggio stringere leggermente le due viti a esagono incassato.
- Portare il braccio della lampada nella posizione desiderata controllando eventualmente la regolazione dei giunti (*vedere il punto B*).
- Inserire l'apposita lampadina TC-D 18W, portalampada G24 d-2 (*vedere il punto C*) per es. OSRAM DULUX-D 18/840 cool white.
- Inserire la spina e accendere la lampada con l'interruttore situato sul braccio snodabile.
- Il corpo esterno della lampada corrisponde al grado di protezione IP 54 (resistente alla polvere e agli spruzzi d'acqua), la lampada deve essere usata in adeguate condizioni ambientali. **AVVERTENZA: la spina Schuko corrisponde, per motivi strutturali, soltanto al grado di protezione IP 44 resp. IP 20!**

**B) Regolazione dei giunti**

La lampada è dotata di giunti a frizione. Per orientare la lampada, i dadi a galletto posti sui giunti non devono essere aperti. Questi dadi a galletto servono esclusivamente ad impostare la prima volta la frizione o a regolarla successivamente all'occorrenza.

**C) Sostituzione della lampadina**

- Estrarre la spina dalla corrente e lasciar raffreddare la lampada per qualche minuto.
- Rimuovere le viti di fissaggio del coperchio della lampada e asportare il vetro. In questa operazione occorre assolutamente evitare che il riflettore interno venga a contatto con la pelle delle dita, poiché il grasso naturalmente presente sulla pelle peggiora le proprietà riflettenti.
- Estrarre dal portalampada la lampadina guasta, raffreddata, mediante un movimento laterale, e sostituirla con una lampada a fluorescenza della stessa potenza e della stessa forma.
- Montare nuovamente la lampada nella sequenza inversa. In questa operazione è assolutamente necessario prestare attenzione al corretto posizionamento e al perfetto posizionamento della guarnizione del vetro per garantire il massimo grado di protezione possibile!

**AVVERTENZE:**

Per motivi tecnici, le lampade a incandescenza hanno bisogno di qualche minuto prima di raggiungere la completa luminosità.

**Sostituire immediatamente il vetro di protezione danneggiato e le guarnizioni difettose!**

Pulizia: pulire la lampada preferibilmente con un panno umido. Non utilizzare detergenti abrasivi o aggressivi.

*Per evitare possibili pericoli, un cavo esterno flessibile di collegamento di questa lampada alla rete elettrica che si presenti danneggiato dovrà essere sostituito esclusivamente dal costruttore, dal suo rappresentante del servizio assistenza o da un elettricista di pari competenza.*

Elenco ricambi / codice articolo			
Interruttore a bilanciere	322.09	Alimentatore	86.050
Portalampada G24 d-2	80.033	Flangia femmina 60x60	005.95
Coprinterruttore	329.02	Vetro di protezione incl. guarnizione	356.03
Lampada TC-D 18W/840	375.00		

**A) Plaatsen van lamp / eerste ingebruikname**

- Haal de lamp uit de verpakking en bevestig deze met de meegeleverde schroefflens en 4 schroeven op de gewenste plaats. Tafeloppervlakken dienen vlak te zijn en mogen niet gekanteld zijn. Eventueel kan de flens ook met de als accessoire leverbare tafelklem of de muurklem worden gemonteerd.
- Draai de twee inbusbouten in de bevestiging licht aan zodat de lamp minder gemakkelijk kan worden gezwenkt.
- Zet de arm van de lamp in de juiste stand. Controleer eventueel de instelling van het scharnier (*zie punt B*).
- Gebruik geschikte lampen TC-D 18W, fitting G24 d-2 (*zie punt C*), bijv. OSRAM DULUX-D 18/840 cool white
- Steek de stekker in het stopcontact en ontsteek de lamp met de schakelaar in de scharnierarm.
- De behuizing van de lamp voldoet aan de hoge beschermklasse IP54 (stof- en spatwaterdicht). De lamp kan onder zulke omstandigheden worden gebruikt. **OPMERKING: de rubberen randaardstekker voldoet afhankelijk van de constructie slechts aan beschermklasse IP44!**

**B) Afstelling van scharnier**

De lamp is voorzien van weerstandsscharnieren. De vleugelmoeren op de scharnieren hoeven niet losgedraaid te worden om de stand van de lamp te wijzigen. De vleugelmoeren zijn alleen bedoeld voor de basisinstelling van de weerstand resp. voor eventuele afstelling later.

**C) Vervangen van lamp**

- Trek de stekker uit het stopcontact en laat de lamp enkele minuten afkoelen.
- Draai de bevestigingsschroeven van het lampenglas los en verwijder het glas. Voorkom daarbij dat u per ongeluk met blote handen de binnenreflector van de lamp aanraakt want het natuurlijke huidvet vermindert de reflectie van de lamp.
- Haal de defecte, afgekoelde lamp met een zijwaartse beweging uit de fitting en vervang deze door een energiespaarlamp met hetzelfde vermogen en dezelfde constructie.
- Monteer de lamp in omgekeerde volgorde. Controleer daarbij of de montage van de lamp en de lampafdekking juist is uitgevoerd zodat aan de hogere beschermklasse wordt voldaan!

**OPMERKINGEN:**

Vanwege de constructie duurt het bij een energiespaarlamp enkele minuten voordat deze de volledig hoeveelheid licht geeft.

**Vervang beschadigd beschermglas en defecte afichtingen direct!**

Reiniging: de lamp kan het beste met een vochtige doek worden gereinigd. Gebruik in geen geval een schurend reinigingsmiddel.

*Om gevaarlijke situaties te voorkomen mag de voedingskabel van de lamp, als die aan de buitenzijde is beschadigd, alleen door de fabrikant, een bedrijf dat verantwoordelijk is voor het onderhoud of een vakman met gelijkwaardige deskundigheid worden vervangen.*

Reserveonderdelenlijst / art.nr.			
Wipschakelaar	322.09	Voorschakelapparaat	86.050
Fitting G24 d-2	80.033	Schroefflens 60x60	005.95
Schakelaarkap	329.02	Beschermglas incl. afichting	356.03
Lamp TC-D 18W/840	375.00		

**A) Instalar la lámpara/puesta en marcha inicial**

- Después de desmontar la lámpara, sujétela en el sitio previsto para la misma usando el manguito de brida suministrado y 4 tornillos apropiados. La superficie de la mesa debe ser lisa y uniforme y no debe estar inclinada. Alternativamente, la brida se puede atornillar con el tornillo de orejetas disponible a petición, o bien con el ángulo de pared.
- A fin de potenciar el frenado del giro de la lámpara, apriete un poco los dos tornillos de hexágono interior localizados en la fijación.
- Ponga el brazo de la lámpara en la posición deseada; en caso necesario, compruebe la posición de la articulación (véase el **Punto B**).
- Encaje el medio de iluminación TC-D 18W, con portalámparas G24 d-2 (véase el **Punto C**), p. ej. OSRAM DULUX-D18/840 cool white.
- Conecte el enchufe y encienda la lámpara por medio del interruptor localizado en el brazo.
- La carcasa de la lámpara cumple el riguroso tipo de protección IP 54 (protección contra el polvo y las salpicaduras) y por ello la lámpara puede ser usada siempre y cuando se respeten las condiciones ambientales exigidas. **NOTA: por su diseño, el enchufe de goma con puesta a tierra cumple únicamente el tipo de protección IP 44.**

**B) Ajustar el giro del brazo**

La lámpara se suministra con articulaciones de fricción. Para regular la lámpara **no es necesario abrir** las tuercas de mariposa ubicadas en las articulaciones. Estos sirven sólo para realizar el ajuste inicial de la fricción o para eventuales reajustes.

**C) Cambiar el medio de iluminación**

- Desconecte el enchufe y deje enfriar el medio de iluminación unos cuantos minutos.
- Retire los tornillos de fijación de la cubierta del medio de iluminación y saque el disco. Es obligatorio que evite tocar el reflector interior con los dedos descubiertos, pues la grasa natural de la piel disminuye las propiedades de reflexión.
- Extraiga lo medio de iluminación defectuoso, en estado frío, sacándolo lateralmente del portalámparas y recámbralo por una lámpara fluorescente compacta que tenga la misma potencia y características.
- Vuelva a montar la lámpara siguiendo el orden inverso. Al hacerlo asegúrese de montar correctamente la junta del disco para cumplir el tipo de protección correspondiente.

**INDICACIÓN:**

Por motivos técnicos, las lámparas fluorescentes compactas requieren varios minutos para conseguir la potencia total.

**Recambie inmediatamente el vidrio protector y las juntas que estén defectuosos.**

Limpieza: lo mejor es limpiar la lámpara con un paño húmedo. No utilice productos de limpieza agresivos ni abrasivos.

*Para evitar peligros, únicamente el fabricante, sus agentes de mantenimiento y servicio o los profesionales especializados tienen permitido cambiar el cable eléctrico exterior flexible si se ha dañado.*

**Lista de piezas de repuesto/Art. núm.**

Interruptor basculante	<b>322.09</b>	Estabilizador	<b>86.050</b>
Portalámparas G24 d-2	<b>80.033</b>	Manguito de brida 60 x 60	<b>005.95</b>
Cubierta de interruptor	<b>329.02</b>	Disco protector incl. junta	<b>356.03</b>
Lámpara TC-D 18W/840	<b>375.00</b>		

**A) Instalação do candeeiro / Primeira utilização**

- Após tirar o candeeiro da embalagem, fixá-lo no local previsto utilizando o adaptador de fixação fornecido com 4 parafusos adequados. As superfícies de mesas têm que ser lisas e planas e não devem ser inclinadas. Como alternativa pode aparafusar-se o adaptador de fixação com o grampo de mesa fornecível como acessório ou a cantoneira para fixar à parede.
- Para conseguir travar melhor o movimento de inclinação do candeeiro apertar ligeiramente ambos os parafusos sextavados internos no dispositivo de fixação.
- Pôr o braço do candeeiro na posição desejada – se for o caso, verificar o ajuste da articulação (ver ponto B).
- Aplicar a lâmpada adequada TC-D 18W, casquilho G24 d-2 (ver ponto C) por exemplo, OSRAM DULUX-D18/840 cool white.
- Pôr a ficha de ligação à rede na tomada e ligar o candeeiro por meio do interruptor no braço articulado.
- O corpo do candeeiro cumpre os requisitos do elevado tipo de protecção IP 54 (protecção contra pó e salpicos de água), podendo utilizar-se o candeeiro em condições ambientais correspondentes. **NOTA: Por motivos de construção a ficha de contacto de segurança de borracha só corresponde ao tipo de protecção IP 44!**

**B) Ajuste da articulação**

O candeeiro possui articulações de fricção. Para mudar a posição do candeeiro **não é preciso desapertar** as porcas de oreilhas das articulações. Estas servem unicamente para proceder a um ajuste básico único da fricção ou a um eventual reajuste.

**C) Mudança da lâmpada**

- Tirar a ficha de ligação à rede da tomada e deixar o candeeiro arrefecer alguns minutos.
- Remover os parafusos de fixação da cobertura da lâmpada e tirar o vidro. Ao fazer isso, evitar impreteivelmente tocar com os dedos no reflector interior, pois a gordura natural da pele reduz a capacidade de reflexão.
- Tirar a lâmpada fundida, fria, do casquilho por meio de movimento lateral e substituí-la por uma lâmpada fluorescente compacta de modelo e potência iguais.
- Voltar a montar o candeeiro em sequência inversa. Ao fazê-lo, certificar-se impreteivelmente de que o vedante do vidro fica bem colocado, para garantir o tipo de protecção mais elevado!

**NOTA:**

Por motivos técnicos lâmpadas fluorescentes compactas precisam de alguns minutos até atingirem a luminosidade total.

**Substituir imediatamente vidro de protecção danificado e vedantes defeituosos!**

Limpieza: O melhor é limpar o candeeiro com um pano húmido. Não utilizar detergente abrasivo.

*Para evitar quaisquer perigos, um cabo exterior flexível de conexão do candeeiro à rede que esteja defeituoso deve ser exclusivamente substituído pelo fabricante, por um representante dele da área de assistência técnica ou por um técnico dessa área.*

**Lista de peças sobressalentes/Art. n.º**

Interruptor basculante	<b>322.09</b>	Balaastro	<b>86.050</b>
Casquilho G24 d-2	<b>80.033</b>	Adaptador de fixação 60x60	<b>005.95</b>
Capa do interruptor	<b>329.02</b>	Vidro de protecção incl. vedante	<b>356.03</b>
Lâmpada TC-D 18 W/840	<b>375.00</b>		

**A) Lambanın Kurulması / İlk Çalıştırma**

- Ambalajından çıkardıktan sonra lambayı teslimat kapsamındaki vidalı flanşa birlikte 4 uygun vida kullanarak öngörülen yere sabitleyin. Tezgâh yüzeylerinin düz ve pürüzsüz olmaları ve meyilsiz olmaları gerekir. Flanş, alternatif olarak aksesuar olarak temin edilebilen tezgâh kiskacı veya duvar köşebendiyile de sabitlenebilir.
- Lambanın dönme hareketinin daha kuvvetli frenlenmesi için testip düzeneğindeki iki alıyan vidayı hafif sıkın.
- Lamba kolunu istenilen pozisyona getirin - gerekirse mafsallı ayarını kontrol edin (bkz. Madde B).
- Uygun ampulü (TC-D 18W, duy G24 d-2) yerleştirin (bkz. Madde C) öm. OSRAM DULUX-D18/840 cool white.
- Elektrik kablosunu prize takın ve lambayı mafsallı koldaki şalterle açın.
- Lambanın gövdesi IP 54 yüksek koruma türüne (toz ve sıçrayan suya karşı koruma) uygun olup, söz konusu koşulların mevcut olduğu ortamlarda kullanılabilir. **DİKKATİNİZE: Lastikten üretilen koruyucu kontak fiş, yapı türü itibarıyla IP 44 koruma türüne tabidir.**

**B) Mafsallı Ayarlanması**

Lamba sürtünmeli mafsallarla donatılmıştır. Lamba ayarının değiştirilmesi için mafsallardaki kelebek somunların çözümlenmesine gerek yoktur. Bu somunlar sadece sürtünmenin bir defaya mahsus temel ayarını yapmaya ya da zaman zaman bu ayarı düzeltmeye yarar.

**C) Ampulün Değiştirilmesi**

- Elektrik fişini prizden çekin ve lambanın birkaç dakika soğumasını bekleyin.
- Lamba kapağının sabitleme vidalarını çıkarın ve camı kaldırın. Bu esnada iç reflektöre çıplak parmaklarınızla dokunmaktan mutlaka kaçının. Cildin doğal yağı refleksiyon özelliklerini olumsuz etkiler.
- Soğuması bozuk ampulü yana doğru çekerek duyuandan çıkarın ve yerine aynı türden ve eşit güçte bir kompakt flüoresan ampul takın.
- Lambayı sıralamayla tersine takip ederek tekrar monte edin. Bu esnada, yüksek koruma türünün sağlanabilmesi için cam contasının doğru ve kusursuz şekilde yerine oturmasına dikkat edin.

**DİKKATİNİZE:**

Kompakt flüoresan ampuller, teknik nedenlerden dolayı tam ışık performansına ancak birkaç dakika sonra ulaşırlar.

**Hasarlı koruyucu camı ve bozuk contaları derhal değiştirin!**

Temizleme: Lambanın nemli bir bezle temizlenmesi en uygun olanıdır. Aşındırıcı ve ovucu temizlik maddeleri kullanmayın.

*Tehlikelerden kaçınmak için lambanın hasar gören esnek dış elektrik kablosu sadece üretici, servis temsilcisi veya benzer uzman kişilerce değiştirilmelidir.*

**Yedek Parça Listesi / Ürün No.**

Basma şalter	<b>322.09</b>	Ön anahtarlama cihazı	<b>86.050</b>
Duy G24 d-2	<b>80.033</b>	Vidalı flanş 60x60	<b>005.95</b>
Şalter başlığı	<b>329.02</b>	Conta dahil koruyucu cam	<b>356.03</b>
Ampul TC-D 18W/840	<b>375.00</b>		

**A) A lámpa felállítása / első üzembe helyezése**

- A kicsomagolás után rögzítse a lámpát a készülékkel szállított csavarral rögzíthető lábbal és 4 megfelelő csavarral az előirányzott helyen. Az asztal felületének simának, síknak és vízszintesnek kell lennie. A csavarral rögzíthető lábat alternatív megoldásként a tartozékként kapható asztali rögzítőelemmel, vagy egy falra szerelhető szögvasal is össze lehet csavarozni
- A kar csukló mozgás lefékezésének hatásosabbá tételéhez kissé húzza meg a két rögzítő belső hatlapos csavart.
- Hozza a kívánt helyzetbe a lámpa karját - szűkség esetén ellenőrizze a csukló beállítást (lásd a B pontot).
- Helyezze be a hozzáillő TC-D 18W fénykibocsátó eszközt a G24 d-2 foglalatba (lásd a C pontot). például OSRAM DULUX-D18/840 cool white.
- Dugja be a csatlakozó aljzatba a hálózati csatlakozó dugót és a csuklós karban elhelyezett kapcsolóval kapcsolja be a lámpát.
- A lámpa háza kielégíti az IP 54 védelmi osztály (por és fröccsenő víz ellen védett kivétel) magas követelményeit, a lámpát ilyen megfelelő környezet feltételek mellett is lehet használni. **MEGJEGYZÉS: A testvezetékes csatlakozó dugó kivétel következtében csak az IP 44 védettségi osztálynak felel meg!**

**B) A csuklók beállítása**

A lámpa sűrűlód csuklókkal van felszerelve. A csuklókon elhelyezett szárnyasanyákat a lámpa beállításához nem szabad kinyitani. Ezeknek lényegében csak az a feladatuk, hogy egyszer be lehessen állítani, illetve alkalmanként a szűkségnek megfelelően után lehessen állítani a sűrűlódást.

**C) Izzólámpacsere**

- Húzza ki a hálózati csatlakozó dugót és hagyja néhány percig lehűlni a lámpát.
- Távolítsa el a lámpa fedelének rögzítőcsavarjait és vegye le a védőüveget. A belső reflektort semmiképpen se érintse meg, mivel a visszaverő tulajdonságokat már az ujjain található kevés természetes zsíradék is károsan befolyásolja.
- Oldalra mozgatva húzza ki a meghibásodott, lehűlt fénykibocsátó eszközt a foglalatból és tegyen be a helyére egy azonos teljesítményű és kivételül kompakt fénycsövet.
- A lámpát fordított sorrendben ismét szerelje össze. Eközben gondosan ügyeljen a védőüveg fedelének pontos elhelyezkedésére, mivel csak ez biztosítja a magasabb védettségi osztályt!

**MEGJEGYZÉSEK:**

A kompakt fénycsövek műszaki okokból csak néhány perc elteltével érik el a teljes fényteljesítményt.

**A megrongálódott védőüveg és a meghibásodott tömítéseket azonnal cserélje ki!**

Tisztítás: A lámpát a legciszérűbb egy nedves kendővel megtisztítani. Ne használjon csiszoló vagy koptató hatású tisztítószereket.

*A veszélyhelyzetek kizárására ezeknek a lámpáknak a külső, rugalmas hálózati csatlakozó vezetékét csak a gyártó cég, annak bevészolgálata, vagy egy ezzel összehasonlítható szakember cserélheti ki.*

**Pótalkatrész-jegyzék / cikkszám**

Billenő kapcsoló	<b>322.09</b>	Előtétberendezés	<b>86.050</b>
G24 d-2 foglalat	<b>80.033</b>	Csavarral rögzíthető láb 60x60	<b>005.95</b>
Kapcsolósapka	<b>329.02</b>	Védőburkolat tömítéssel	<b>356.03</b>
TC-D 18W/840 lámpa	<b>375.00</b>		

**A) Opstilling af lampen/første ibrugtagning**

- Efter at have pakket lampen ud fastgøres den på det tiltænkte sted med det medleverede skruebeslag og 4 passende skruer. Bordfladen skal være glat og jævn og må ikke hælde. Beslaget kan også skrues sammen med en bordklemme eller en vægvinkel, der fås som tilbehør.
- For at undgå at lampen drejer for hurtigt, spændes de to unbrakoskruer i fastgørelsen en smule.
- Sæt lampens arm i den ønskede stilling - kontroller evt. leddenes indstilling (se punkt B).
- Sæt en passende lyskilde TC-D 18W, fatning G24 d-2 i (se punkt C). f.eks. OSRAM DULUX-D18/840 cool white.
- Sæt stikket i stikkontakten, og tænd lampen med kontakten på den leddele arm.
- Armaturet opfylder den høje kapslingsklasse IP 54 (støv- og stænkvandsbeskyttet), og lampen kan anvendes under tilsvarende omgivelsesbetingelser.  
*BEMÆRK: Schuko-gummisticket opfylder kun kapslingsklasse IP 44 af konstruktionsmæssige årsager!*

**B) Indstilling af leddene**

Lampen er udstyret med friktionsled. Det er ikke nødvendigt at lasne vingemøtrikkerne på leddene for at justere lampen. De er kun beregnet til at foretage en grundindstilling af friktionen og evt. efterjustere indstillingen senere.

**C) Udskiftning af lampen**

- Træk stikket ud, og lad lampen afkøle et par minutter.
- Fjern fastgørelsesskruerne på lampeskærmen, og tag glasskiven af. Undgå at røre ved den indvendige reflektor med de bare fingre, da den naturlige hudfedt forringer de reflekterende egenskaber.
- Tag den defekte, afkølede lyskilde ud af fatningen ved at trykke den lidt til siden, og udskift den med et kompakt lysstofrør med samme effekt og af samme type.
- Monter lampen igen i modsat rækkefølge. Sørg for, at glasskivens tætning sidder korrekt og fejlfrit for at sikre den høje kapslingsklasse!

**BEMÆRK:**

Af tekniske årsager tager det et par minutter, inden kompakte lysstofrør opnår den fulde lyseffekt.

**Beskadiget beskyttelsesglas og defekte tætninger skal udskiftes omgående!**

Rengøring: Det anbefales at rengøre lampen med en fugtig klud. Brug aldrig slibende eller skurende rengøringsmidler.

*For at undgå fare må en beskadiget udvendig fleksibel netledning til lampen kun udskiftes af fabrikanten, dennes service-repræsentant eller en tilsvarende fagmand.*

**Reservedeliste/artikelnr.**

Vippekontakt	<b>322.09</b>	Forkoblingsenhed	<b>86.050</b>
Fatning G24 d-2	<b>80.033</b>	Skruebeslag 60x60	<b>005.95</b>
Kontakthætte	<b>329.02</b>	Beskyttelsesglas inkl. tætning	<b>356.03</b>
Lampe TC-D 18W/840	<b>375.00</b>		

**A) Belysnings montering / første drifttagning**

- Packa upp belysningen och fäst den med hjälp av det integrerade fästbeslaget med 4 skruvar på avsedd plats. Fästytör måste vara släta och jämna och bör inte luta. Alternativt kan fästbeslaget fästas med bordsklämma eller väggvinkel, vilka finns som tillbehör.
- För att öka bromskraften i lampans vridrörelse drar du åt de båda insexskruvarna i fästbeslaget något.
- Ställ armaturens arm i önskat läge – kontrollera länkinställningen vid behov (se punkt B).
- Sätt i passande ljuskälla TC-D 18W, fatning G24 d-2 (se punkt C) t.ex. OSRAM DULUX-D18/840 cool white.
- Sätt i stickproppen och tänd belysningen med strömbrytaren i länkarmen.
- Armaturen uppfyller den höga skyddsklassen IP 54 (damn och stänkavvattenskyddad) och belysningen får användas under motsvarande förhållanden.  
*HÄNVISNING: Gummistickproppen motsvarar av konstruktionsskäl endast skyddsklass IP 44!*

**B) Länkarmsinställning**

Belysningen är utrustad med friktionsleder. För att ställa om lampen behöver vingmuttrarna på lederna inte lossas. Dessa används bara till grundinställning av friktionen resp. för att efterjustera friktionen.

**C) Byte av ljuskälla**

- Drag ut stickproppen och låt armaturen svalna några minuter.
- Tag bort lampkåpens fästskruvar och tag bort skivan. Undvik därvid absolut att vidröra den inre reflektorn eftersom naturligt hudfedt försämrar reflektionsegenskaperna.
- Tag ut defekt avsvalnad ljuskälla ur fatningen genom sidorörelse och ersätt den med energisparlampa av samma typ och med samma effekt.
- Montera ljuskällan i omvänd ordning. Var noga med att både ljuskällan och skivans tætning sitter rätt, för att bibehålla den högre skyddsklassen!

**HÄNVISNINGAR:**

Av tekniska orsaker behöver energisparlampor några få minuter tills de uppnår sin fulla ljusstyrka.

**Ersätt omedelbart skadat skyddsglas och skadad tätning!**

Rengøring: Armaturen rengørs bést med en fugtig trasa. Anvænd inte slip- eller skurende rengøringmidler.

*För undvikande av fara får en skadad nätkabel på denna belysning endast bytas av tillverkaren, hans servicerepresentant eller en motsvarande fackkraft.*

**Reservdelista/Art. Nr.**

Strömbrytare	<b>322.09</b>	Förkopplingsdon	<b>86.050</b>
Fatning G24 d-2	<b>80.033</b>	Fästbeslag 60x60	<b>005.95</b>
Strömbrytarkåpa	<b>329.02</b>	Skyddsskiva inkl. tätning	<b>356.03</b>
Lampa TC-D 18W/840	<b>375.00</b>		

**A) Opstilling af lampen / førstegangs bruk**

- Efter utpakkingen skal lampen festes på ønsket sted med den medleverede påskruingsflensen og 4 egnede skruer. Bordflaten må være glatte og plane og skal ikke være vinklet. Alternativt kan flensen også skrues sammen med bordklemmen eller veggvinkelen som fås kjøpt som tilbehør.
- For å øke bremsingen av lampens svingbevegelse, trekker du de to umbrakoskruene i festet litt fast.
- Sett lampaarmen i ønsket stilling – sjekk eventuelt leddinnstillingen (se punkt B).
- Sett inn en passende lyspære TC-D 18W, fatning G24 d-2 (se punkt C), f.eks. OSRAM DULUX-D18/840 cool white.
- Sett inn støpselet og slå på lampen med bryteren på leddarmen.
- Lampehuset oppfyller kravene for den høye beskyttelsestypen IP 54 (støv- og vannsprutbeskyttet), lampen kan brukes i tilsvarende omgivelsesvilkår.  
*INFORMASJON: Det jordede gummistøpselet tilsvarende av konstruksjonsgrunner kun beskyttelsestype IP 44!*

**B) Leddinnstilling**

Lampen er utstyrt med friksjonsledd. Til justering av lampen må vingemutrene på leddene ikke åpnes. Disse er kun til å utføre en engangs grunninnstilling av friksjonen hhv. en engangs etterjustering.

**C) Skifting av lyspære**

- Trekk ut støpselet og la lampen avkjøle i noen minutter.
- Fjern festeskruene på lampedekelelet og ta av glasset. Du må da absolutt unngå at den indre reflektoren berøres med fingrene, fordi det naturlige hudfettet reduserer refleksjonsegenskapene.
- Trekk den defekte, avkjølte lyspæren ut av fatningen med en sidebevegelse og skift den ut mot en kompaktlystofflampe med samme effekt og konstruksjonstype.
- Monter lyspæren igjen i omvendt rekkefølge. Pass da absolutt på at den plasseres korrekt og at glasstetningen sitter godt fast, slik at den høyere beskyttelsestypen er sikret!

**INFORMASJONER:**

Av tekniske grunner trenger kompaktlystofflamper noen få minutter til den fulle lyseffekten oppnås.

**Skadet beskyttelsesglass og defekte tetninger må straks skiftes ut!**

Rengjøring: Lampen rengjøres best med en fugtig klut. Bruk aldri slipende eller skurende rengjøringsmidler.

*For å unngå farer må en skadet ytre fleksibel strømledning på denne lampen kun skiftes ut av produsenten, en autorisert servicetekniker eller en lignende fagmann.*

**Reservedeliste/art.-nr.**

Vippebryter	<b>322.09</b>	Adapter	<b>86.050</b>
Fatning G24 d-2	<b>80.033</b>	Påskruingsflens 60x60	<b>005.95</b>
Bryterkappe	<b>329.02</b>	Beskyttelsesglass inkl. tetning	<b>356.03</b>
Lampe TC-D 18W/840	<b>375.00</b>		

**A) Valaisimen asentaminen / ensimmäinen käyttöönotto**

- Otettuasi valaisimen pakkauksesta, kiinnitä se toimitukseen sisältyvällä kiinnityslaipalla ja 4:llä sopivalla ruuvilla sille varattuun paikkaan. Pöytäpintojen on oltava sileät ja tasaiset eivätkä ne saa olla kaltevia. Laippa voidaan vaihtoehtoisesti ruuvata kiinni lisävarusteena saatavissa olevalla pöytäpidikkeellä tai seinäkiinnityskulmalla.
- Jotta valaisimen liikkeet eivät sitä käännettäessä olisi liian äkkinäisiä, kiristä hieman molempia kiinnityskäytettyjä kuusiokoloruuveja.
- Vie valaisimen varsi haluttuun asentoon – tarkista nivelen säätö tarvittaessa (*katsota kohta B*).
- Pane sisään sopiva lamppu TC-D 18W, kanta G24 d-2 (*katsota kohta C*) esim. OSRAM DULUX-D18/840 cool white.
- Liitä pistotulppa pistorasiaan ja kytke valaisin päälle nivelvarressa olevasta kytkimestä.
- Lampun runko täyttää IP 54:n mukaisesti korkeat koteloitiluokkavaatimukset (suojattu pölyltä ja roiskevedeltä), valaisinta saa käyttää vastaavissa ympäristöoloissa.  
*HUOMAUTUS: Kumisuojapisteke vastaa rakenteeltaan vain koteloitiluokkaa IP 44!*

**B) Nivelen säätö**

Valaisin on varustettu kitkaniveleillä. Valaisimen säätämiseksi ei niveltä siipimuttereita tarvitse avata. Ne on tarkoitettu ainoastaan kitkan yhden ainoan kerran tapahtuvaa perussäätöä tai sen tilapäistä uudelleensäätöä varten.

**C) Lampunvaihto**

- Vedä pistotulppa irti pistorasiasta ja anna valaisimen jäähtyä joitakin minuutteja.
- Poista lampun suojus ja lasilevy. Vältä tässä yhteydessä ehdottomasti koskettamasta sisäheijastinta paljain sormin, sillä ihon luonnollinen rasva heikentää heijastusominaisuuksia.
- Vaihda viallinen, jäähtynyt lamppu teholtaan ja malliltaan samanlaiseen kompaktioloistalamppuun vetämällä se irti kannasta sivuttaisliikkeellä.
- Asenna lamppu jälleen paikalleen päinvastaisessa järjestyksessä. Pidä tällöin ehdottomasti huolta siitä, että lamppu ja levyyn tiiviste on asennettu kunnolla varmistaaksesi korkeammat koteloitiluokkavaatimukset!

**HUOMAUTUKSIA:**

Kompaktioloistelamput tarvitsevat teknisiä syistä joitakin minuutteja saavuttaakseen täyden valaistustehonsa.

**Vaihda voittunut suojalasi ja vaurioituneet tiivisteet heti uusiin!**

Puhdistus: Valaisin on parasta puhdistaa kostealla rievulla. Älä käytä hankaavia tai hiertäviä puhdistusaineita.

*Mikäli tämän valaisimen ulkoinen taipuisa verkkoliitäntäjohto on vaurioitunut, sen vaihtaminen on vaarallisten välttämiseksi sallittu yksinomaan valmistajan, hänen asiakaspalveluedustajansa tai siihen verrattavissa olevan alan ammattilaisen toimesta.*

**Vaaraosaluettelo/tuote-nro**

Vipukytin	<b>322.09</b>	Liitäntälaitte	<b>86.050</b>
Kanta G24 d-2	<b>80.033</b>	Kiinnityslaippa 60x60	<b>005.95</b>
Kytkimen suojus	<b>329.02</b>	Suojalasi sis. tiivisteeseen	<b>356.03</b>
Lamppu TC-D 18W/840	<b>375.00</b>		

**A) Valgusti paigaldamine / esmakordne kasutuselevõtt**

- Pärast lahtipakkimist kinnitada valgusti kaasasoleva kinnitusäärikuga 4 sobiva kruvi abil ettenähtud kohta. Laupinnad peavad olema siledad ja tasased ega tohi olla kaldes. Alternatiivselt võib ääriku kinni kruvida ka lisavarustuse hulgas leiduva lauaklambriga või seina nurkrauga.
- Et suurendada valgusti pööramisliikumise pidurdamist, keerata mõlemad kuuskantkruid kinnituses kergelt kinni.
- Via valgusti vars soovitud asendisse – vajadusel kontrollida liigendite seadistust (vt punkt B).
- Paigaldada sobiv valgusallikas TC-D 18W, pesa G24 d-2 (vt punkt C), nt OSRAM DULUX-D18/840 cool white.
- Panna võrgupistik pistikupesassa ja lülitada valgusti liigendvarrel olevast lülitist sisse.
- Lambi korpus vastab kõrgele kaitseklassile IP 54 (tolmu- ja veepritsmete kaitsega), valgustit tohib kasutada vastavates keskkonnatingimustes.  
*VIIDE. Kummist maandusega pistik vastab konstruktsioonist tingitult ainult kaitseklassile IP 44!*

**B) Liigendite seadistamine**

Valgusti on varustatud liigenditega. Valgusti asendi muutmiseks ei ole vaja lahti keerata liigendite küljes olevaid tiibmutreid. Need on mõeldud üksnes selleks, et teostada hõõrdumise ühekordset põhiseadistust või seda aeg-ajalt uuesti justeerida.

**C) Lambi vahetamine**

- Tõmmata võrgupistik pistikupesast välja ja lasta valgustil paar minutit jahtuda.
- Eemaldada kinnituskruid ja võtta lambi klaas ära. Vältida tingimata reflektori puudutamist paljaste kätega, kuna looduslik naharasa halvendab peegeldusomadusi.
- Defektne, jahtunud valgusallikas tõmmata küljele pesast välja ning vahetada samasuguse võimsusega ja tüübiga kompaktluminofoorlambi vastu.
- Monteerida valgusti vastupidises järjekorras uuesti kokku. Asetada osad ning klaas koos tihendiga korralikult paika, et tagada kõrgem kaitseklass.

**VIITED**

Tehnilistel põhjustel kulub kompaktluminofoorlampidel täie valgusvõimsuse saavutamiseks paar minutit.

**Kahjustatud kaitseklaas ja defektsed tihendid vahetada kohe välja!**

Puhastamine. Valgustit on kõige parem puhastada niske lapiga. Mitte kasutada lihviva või abrasivise toimega puhastusvahendeid.

*Ohu vältimiseks tohib selle valgusti kahjustatud välist painduvat võrguühendusjuhett vahetada ainult tootja, tema teeninduse esindaja või samaväärne spetsialist.*

**Varuosade nimistu/art-nr**

Klahvlülit	322.09	Liiteseadis	86.050
Pesa G24 d-2	80.033	Kinnitusäärik 60x60	005.95
Lülit kaas	329.02	Kaitseklaas koos tihendiga	356.03
Lamp TC-D 18W/840	375.00		

**A) Ustawienie oprawy / pierwsze uruchomienie**

- Po rozpakowaniu oprawę zamocować w przewidzianym do tego miejscu za pomocą dostarczonego kołnierza mocującego i 4 odpowiednich wkrętów. Powierzchnia stołu musi być gładka i równa i nie powinna być nachylona. Alternatywnie, oprawę można zamocować za pomocą dostępnych jako wyposażenie dodatkowe zacisku stołowego lub kątowego uchwytu ściennego.
- Aby zwiększyć opór podczas obracania lampy, należy nieco dokręcić dwie śruby imbusowe w oprawie.
- Ustawić ramię oprawy w żądanym położeniu – w razie potrzeby sprawdzić ustawienie przegubu (patrz punkt B).
- Zamontować odpowiednią świetlówkę kompaktową TC-D 18 W, trzonek G24 d-2 (patrz punkt C), np. OSRAM DULUX-D 18/840 cool white.
- Wtyk przewodu zasilającego umieścić w gnieździe i włączyć zasilanie przelącznikiem w ramieniu przegubowym.
- Oprawa spełnia wymagania wysokiej klasy ochrony IP 54 (pyło- i bryzgoszczelna), świetlówka może być stosowana w odpowiednich warunkach otoczenia.  
*WSKAZÓWKA: gumowany wtyk ze stykiem ochronnym ze względu na swoją budowę spełnia tylko wymagania klasy ochrony IP 44!*

**B) Ustawienie przegubu**

Oprawa jest wyposażona w przeguby oporowe ciemne. Zmiana położenia oprawy nie wymaga poluzowania nakrętek motylkowych na przegubach. Nakrętki te służą jedynie do jednorozowego ustawienia wartości siły tarcia lub jej dopasowania w razie potrzeby.

**C) Wymiana żarówki**

- Wyjąć wtyk przewodu zasilającego z gniazda i odczekać kilka minut na schłodzenie świetlówki.
- Wykręcić śruby mocujące osłonę lampy i wymontować osłonę. Należy przy tym bezwzględnie unikać dotknięcia wewnętrznej powierzchni reflektora palcami, gdyż naturalny tłuszcz ze skóry pogarsza właściwości w zakresie odbijania światła.
- Uszkodzoną, schłodzoną świetlówkę wykręcić z oprawy i wymienić na świetlówkę kompaktową tego samego typu i mocy.
- Zmontować oprawę w odwrotnej kolejności. Dopilnować przy tym poprawnego osadzenia świetlówki oraz uszczelki pierścieniowej, co jest konieczne dla zachowania wysokiej klasy ochrony!

**WSKAZÓWKI:**

Z przyczyn technicznych świetlówki kompaktowe osiągają pełną moc świetlną po kilku minutach pracy.

**Natychmiast wymienić uszkodzoną szybę ochronną i uszkodzone uszczelki!**

Czyszczenie: oprawę najlepiej czyścić wilgotną szmatką. W żadnym przypadku nie stosować proszku do szorowania lub podobnych środków czyszczących.

*Dla uniknięcia zagrożeń uszkodzony elastyczny zewnętrzny przewód zasilający tej oprawy może wymienić wyłącznie producent, jego punkt serwisowy lub wykwalifikowany elektryk.*

**Lista części zamiennych / nr art.**

Przelącznik dwustanowy	322.09	Statecznik	86.050
Oprawa G24 d-2	80.033	Kołnierz nakręcany 60 x 60	005.95
Osłona przelącznika	329.02	Osłona łącznie z uszczelką	356.03
Lampa TC-D 18W/840	375.00		

**A) Instalace svítlny / První uvedení do provozu**

- Po vybalení připevnit svítlnu za použití šroubovacího dodaného držáku a 4 vhodných šroubů na určeném místě. Plochy stolu musejí být hladké a rovné a neměly by mít sklon. Alternativně může být držák sešroubován dohromady se stolní svěrku, kterou lze odbržet jako část příslušenství, nebo s úhelníkem na zed.
- Za účelem většího zpomalení pohybu při otáčení svítlny je třeba lehce dotáhnout oba šrouby s vnitřním šestihranem. Rameno svítlny uvést do požadované polohy – popřípadě zkontrolovat nastavení kloubu (viz bod B).
- Namontovat vhodný prvek osvětlení TC-D 18W, objímka G24 d-2 (viz bod C). např. OSRAM DULUX-D18/840 cool white.
- Zástrčku zastrčit do zásuvky a svítlnu zapnout pomocí spínače na kloubovém ramenu.
- Kryt svítlny splňuje vysoké požadavky druhu ochrany IP 54 (ochrana proti prachu a rozstříkané vodě), svítlna se smí používat za odpovídajících okolních podmínek.  
*UPOZORNĚNÍ: Prýzová Schuko zástrčka odpovídá konstrukčně jenom druhu ochrany IP 44!*

**B) Nastavení kloubu svítlny**

Svítlna je vybavena třecími klouby. Za účelem změny nastavení lampy není nutné povolovat křídlové matice na kloubech. Tyto matice slouží jen pro jednorázové základní seřízení tření či případné občasně dodatečné seřízení tření.

**C) Výměna žárovky**

- Zástrčku vytáhnout ze zásuvky a svítlnu nechat několik minut vychladnout.
- Upevňovací šrouby mřížky v krytu svítlny vyšroubovat a clonu opatrně vyjmout. Přitom je třeba bezpodmínečně zabránit tomu, aby nedošlo ke kontaktu prstů s vnitřním reflektorem, jelikož přirozená mastnota na pokožce zhoršuje schopnost odrážení světla.
- Defektní, vychladlou zářivku pohybem do strany uvolnit z objímky a odejmout ze svítlny a nahradit ji zářivkou o stejném výkonu.
- Svítlnu smontovat zase v opačném pořadí jednotlivých kroků. Přitom je třeba bezpodmínečně dbát na správné a bezvadné dosednutí těsnění clony, aby tak bylo zajištěno vyššího stupně ochrany!

**UPOZORNĚNÍ:**

Z technických důvodů vyžadují zářivky několik minut k dosažení plného světelného výkonu.

**Poškozené skleněné kryty a defektní těsnění okamžitě vyměnit!**

Čištění: Svítlnu je nevhodnější čistit vlhkou tkaninou. Nepoužívat žádné čisticí prostředky s brusící přísadou nebo čisticí prostředky na nádobí.

*V zájmu vyloučení nebezpečí smí být poškozený vnější síťový kabel této svítlny být vyměněn výhradně jen výrobcem, jeho servisním zástupcem nebo srovnatelným odborníkem.*

**Seznam náhradních dílů / výř. č.**

kolébkový spínač	322.09	předafdný přístroj	86.050
objímka G24 d-2	80.033	šroubovací držák 60x60	005.95
kryt spínače	329.02	ochranná clona včetně těsnění	356.03
svítlna TC-D 18W/840	375.00		

**A) Postavitev svetilke / prvi vklop**

- Potem, ko vzamete svetilko iz embalaže, jo s pomočjo navojne prirobnice s 4 primernimi vijaki pritrđite na predvideno mesto. Površina mize mora biti gladka in ravna ter ne sme biti nagnjena. Alternativno se lahko prirobnica privije tudi za mizno prižemko, ki se dobi kot pribor ali na stenski kot
- Da bi se okrepiło zavrnanje obračalnega premika svetilke, trđno privijte oba notranja šeststerorobna vijaka na pritrđitvi.
- Ročico svetilke premaknite v želeni položaj – po potrebi preverite nastavitev zgiba (glej točko B).
- Vstavite primerno svetilo TC-D 18W, okvir G24 d-2 (glej točko C) npr. OSRAM DULUX-D18/840 cool white.
- Vtiaknite omrežni vtič in svetliko vklopite s stikalom na zgibni ročici.
- Ohišje svetilke izpolnjuje vrsto zaščite IP 54 (zaščita proti prahu in brizgajoči vodi), svetilka se sme uporabiti pri ustreznih pogojih v okolici.  
*NAPOTEK: Gumijasti varnostni vtič po načinu konstrukcije odgovarja samo vrsti zaščite IP 44!*

**B) Nastavitev zgiba**

Svetilka je opremljena s tornimi zgibi. Za nastavitev svetilke ni potrebno odpirati krilnih matic na zgibih. Krilne matice služijo le enkratni osnovni nastavitvi trenja oziroma jih je potrebno samo občasnó justirati.

**C) menjava svetila**

- Izvlčite omrežni vtič in počakajte nekaj minut, da se svetilka ohladi.
- Odstranite pritrđevalne vijake na pokrovu svetilke in snemite ploščo. Pri tem brezpogojno pazite na to, da se notranjega reflektorja ne boste dotaknili z golimi prsti, saj naravna maščoba kože poslabša reflektorske lastnosti.
- Pokvarjeno, ohlajeno svetliko izvlčite iz okovja z bočnim premikom in ga zamenjajte s kompaktnim fluorescenčnim svetilom iste zmogljivosti in enake konstrukcije.
- Svetliko ponovno montirajte v obrnjenem zaporedju. Pri tem brezpogojno pazite na pravičen in neoporečen položaj tesnil za steklo, da zagotovite boljše vrsto zaščite!

**NAPOTKI:**

Iz tehničnih razlogov potrebujejo kompakte fluorescenčne svetilke nekaj minut, preden dosežejo polno svetliko zmogljivost.

**Poškodovano zaščitno steklo in pokvarjena tesnila takoj zamenjajte!**

Čiščenje: Svetliko najbolj očistite z vlažno krpo. Ne uporabljajte nikarkršnih čistilnih sredstev, ki brusijo ali ribajo.

*Da bi se preprečilo ogrožanje, smejo poškodovani zunanji fleksibilni omrežni vod te svetilke zamenjati samo proizvajalec, njegov servisni zastopnik ali ustrezen strokovnjak.*

**Seznam nadomestnih delov / št. artikla**

Klečno stikalo	322.09	Predvklonpa naprava	86.050
Okvir G24 d-2	80.033	Navojna prirobnica 60x60	005.95
Pokrov stikala	329.02	Zaščitno steklo vklj. s tesnilom	356.03
Svetliko TC-D 18W/840	375.00		

**A) Inštalácia svietidla / Prvé uvedenie do prevádzky**

- Po vybalení pripevniť svietidlo použitím dodaného skrutkovacieho držáka a 4 vhodných skrutiek na určenom mieste. Plochy stola musia byť hladké a rovné a nemali by mať sklon. Alternatívne môže byť držák zoskrutkovaný dohromady so stolnou svorkou, ktorú možno obdržať ako časť príslušenstva, alebo s uholníkom na stenu.
- Za účelom väčšieho spomalenia pohybu pri otáčaní svietidla je treba ľahko dotiahnuť obidve skrutky s vnútornou šesťhranou.
- Rameno svietidla uviesť do požadovanej polohy – prípadne skontrolovať nastavenie kľbu (viď bod B).
- Obe skrutky s vnútornou šesťhranou prípadne ľahko dotiahnuť v spojení, aby sa dosiahol požadovaného zabrzdenia pohybu pri otáčaní svietidla. Namontovať vhodný prvok osvetlenia TC-D 18W, objímka G24 d-2 (viď bod C) napr. OSRAM DULUX-D18/840 cool white.
- Zástrčku zastrčiť do zásuvky a svietidlo zapnúť pomocou spínača na kľbovom ramene.
- Kryt svietidla spĺňa vysoké požiadavky druhu ochrany IP 54 (ochrana proti prachu a rozstriekanej vode), svietidlo sa smie používať za zodpovedajúcich okolnostných podmienok.  
*UPOZORNENIE: Pryžová Schuko zástrčka zodpovedá konštrukčne len druhu ochrany IP 44!*

**B) Nastavenie kľbu svietidla**

Svietidlo je vybavené trecími kľbmi. Za účelom zmeny nastavenia lampy nie je nutné povolovať křídlové matice na kľboch. Tieto matice slúžia len na jednorázové základné nastavenie trenia či prípadné občasnú dodatočnú nastavovanie trenia.

**C) Výmena žiarivky**

- Zástrčku vytiahnuť zo zásuvky a svietidlo nechať niekoľko minút vychladnúť.
- Upevňovacie skrutky mriežky v kryte svietidla vyskrutkovať a clonu opatrne vyňať. Prítom je treba bezpodmienečne zabrániť tomu, aby nedošlo ku kontaktu prstov s vnútorným reflektorom, keďže prirodzená masť na pokožke zhoršuje schopnosť odrazania svetla.
- Defektnú, vychladnutú žiarivku pohybom do strany uvoľniť z objímky a vyňať zo svietidla a nahradiť ju žiarivkou s rovnakým výkonom.
- Svietidlo zmontovať zase v opačnom poradí jednotlivých krokov. Prítom je treba bezpodmienečne dbať na správne dosadenie tesnenia clony, aby bol zaistený vyšší stupeň ochrany

**UPOZORNENIE:**

Z technických dôvodov vyžadujú žiarivky niekoľko minút k dosiahnutiu plného svetelného výkonu.

Poškodené sklenené kryty a defektné tesnenie okamžite vymeniť!

Čistenie: Najvhodnejšie je čistenie svietidla vlhkou tkaninou. V žiadnom prípade nepoužívať čistiace prostriedky s abrazívnou prísadou alebo čistiace prostriedky na riad.

V záujme vylúčenia nebezpečia smie byť poškodený vonkajší sieťový kábel tohoto svietidla vymieňaný výhradne len výrobcom, jeho servisným zástupcom alebo zrovnateľným odborníkom.

**Zoznam náhradných dielov / výr. č.**

kolískový spínač	322.09	predradný prístroj	86.050
objímka G24 d-2	80.033	skrutkovacia prírubica 60x60	005.95
kryt spínača	329.02	ochranná clona včítane tesnenia	356.03
svietidlo TC-D 18W/840	375.00		

**A) Установка светильника / ввод в эксплуатацию**

- Распакуйте светильник и установите в необходимом месте с помощью входящего в комплект резьбового фланца и 4 соответствующих винтов. Поверхность стола должна быть гладкой и ровной, без наклона. Фланец можно также соединить на резьбе с зажимом для стола, выпускаемым в качестве принадлежности, или с настенным уголком.
- Приведите опору светильника в нужное положение, при необходимости проверьте положение шарниров (см. пункт B).
- Чтобы усилить торможение при повороте светильника, слегка подтяните на креплении два винта с внутренним шестигранником.
- Установите соответствующий источник света TC-D 18W, патрон G24 d-2 (см. пункт C), например, OSRAM DULUX-D 18W/840, нейтральный белый
- Вставьте сетевой штекер в розетку и включите светильник с помощью выключателя на опоре.
- Корпус лампы удовлетворяет строгим требованиям класса защиты IP 54 (защищён от пыли и брызг), светильник допускается эксплуатировать в соответствующих условиях. **УКАЗАНИЕ: в силу конструктивных особенностей резиновая штепсельная вилка с защитным контактом удовлетворяет только требованиям класса защиты IP 44!**

**B) Регулировка шарниров**

Светильник оснащён фрикционными шарнирами. Для регулировки светильника не требуется отвинчивать барашковые гайки на шарнирах. Они служат только для однократной настройки либо последующей регулировки трения.

**C) Замена лампы**

- Выньте сетевой штекер из розетки и дайте светильнику остыть в течение нескольких минут.
- Открутите винты крепления на крышке лампы и снимите стекло. При этом ни в коем случае не прикасайтесь непосредственно пальцами к внутреннему рефлектору, так как естественный кожный жир снижает отражающую способность.
- Извлеките из патрона остывший неисправный источник света путём боковых движений и установите новую компактную люминесцентную лампу такой же мощности и конструкции.
- Установка лампы производится в обратном порядке. При этом обязательно убедитесь в том, что лампа установлена правильно и прочно. Это позволит соблюсти высокие требования к классу защиты!

**УКАЗАНИЯ:**

В силу технических причин компактным люминесцентным лампам требуется несколько минут для достижения полной световой мощности.

**Повреждённое защитное стекло и неисправные уплотнения следует немедленно заменять!**

Очистка: лучше всего очищать светильник влажной тканью. Не используйте шлифующие и абразивные чистящие средства.

**Во избежание опасностей производить замену повреждённого гибкого наружного сетевого провода данного светильника разрешается только производителю, его сервисным представителям или специалистам с аналогичными полномочиями.**

**Список запасных деталей / № арт.**

Выключатель с качающимся рычажком	322.09	Пускорегулирующий аппарат	86.050
Патрон G24 d-2	80.033	Резьбовой фланец 60x60	005.95
Крышка выключателя	329.02	Защитное стекло с уплотнением	356.03
Лампа 18W/840	375.00		